

Informationsblatt Plantage Amsterdam per Boot

Kommen Sie an Bord und entdecken Sie das Plantagen-Viertel von Amsterdam!

Eine 4-stündige Tour der kulturellen Höhepunkte per Boot.

Die Plantage, auch als „Der kulturelle Garten von Amsterdam“ bekannt, liegt im östlichen Teil des Stadtzentrums und eignet sich hervorragend zur Erkundung per Boot. Nirgendwo sonst findet man eine so hohe Konzentration kultureller Hotspots - von Museen und Theatern bis hin zum Artis Zoo und einem botanischen Garten. Aus diesem Grund hat Plantage Amsterdam, in Zusammenarbeit mit der Blue Boat Company, zwei Bootstouren lanciert, die Besuchern helfen, dieses wunderschöne Viertel zu erkunden!

Ab Sommer 2016 ist ein 4-stündige Routen - einschließlich Bootstour, Wanderung und Besichtigungen an 3 oder 4 Standorten - für Gruppen von 30 Personen oder mehr verfügbar, die ausschließlich über Reiseveranstalter zu buchen sind.

Jüdisches Viertel

Während der *Plantage Amsterdam - The Jewish Neighbourhood* Tour erkunden die Besucher das alte jüdische Viertel und das Plantageviertel. Nach einem Besuch bei Gassan Diamonds beginnt eine einstündige Bootstour und die Gruppe wird in Richtung der portugiesischen Synagoge, De Dokwerker, des nationalen Holocaust-Denkmal und des Wertheimparks gebracht.

Buchungsinformationen

- Tägliche Touren zwischen 9.00 und 13.30 Uhr. Die Museen im letzten Teil der Tour schließen um 17.00 Uhr, deshalb können alle diese Ziele nur mit Anfangszeiten ab spätestens 13.30 Uhr besichtigt werden.
- Gruppen von 30 Personen oder mehr
- Pauschalpreis: €29,95
- Buchungen können über reservations@blueboat.nl oder telefonisch, unter Rufnummer +312 679 1370, erfolgen
- Abfahrtsort: Gassan Diamonds, Nieuwe Uilenburgstraat 175, Amsterdam.
- Busse können am Abfahrtsort kurzzeitig parken, um Besucher ein- und aussteigen zu lassen. Busse dürfen bei Gassan Diamonds ausschließlich für die Dauer des Besuches dort parken.

Weitere Informationen

Siehe die Broschüre für alle Details der Bootstour-Routen.

Für Informationen über Plantage Amsterdam surfen Sie zu www.plantageamsterdam.nl

Welkom in de Plantage Amsterdam!



Welcome in the Plantage Amsterdam!



During this cruise and walk through the Plantage Amsterdam, you will discover the old Jewish neighbourhood and the Jewish culture, along with its history and traditions. In the seventeenth century, Jewish immigrants from Portugal, Spain and Central and Eastern Europe settled here. From 1682 the green walking area the Plantage was created bordering on the old Jewish neighbourhood. In the nineteenth century the affluent Jewish citizens built their stately homes here. Today the beautiful synagogues, the imposing Jewish buildings and the impressive monuments add colour to the area's streetscape.



Bienvenue dans la Plantage Amsterdam!



Au cours de cette randonnée en bateau et de cette promenade, vous découvrirez l'ancien quartier juif et la culture, l'histoire et la tradition juives. Au XVIIe siècle, des immigrants juifs venant du Portugal, d'Espagne, u centre de l'Europe et d'Europe de l'Est s'y sont installés. À côté de l'ancien quartier juif, le domaine de promenades vert le Plantage a été aménagé en 1682. Au XIXe siècle, la bourgeoisie juive aisée y a fait construire des maisons majestueuses le long des larges avenues. Aujourd'hui, les magnifiques synagogues, les imposants bâtiments juifs et les lieux de commémoration impressionnants colorent les rues de cette zone.



Willkommen im das Plantage Amsterdam!



Während dieser Rundfahrt bzw. Rundgang durch das Plantage-Viertel von Amsterdam entdecken Sie das alte jüdische Viertel und die jüdische Kultur, Geschichte und Tradition. Im siebzehnten Jahrhundert ließen sich hier jüdische Einwanderer aus Portugal, Spanien und Mittel- und Osteuropa nieder. Direkt an das alte jüdische Viertel angrenzend entstand ab 1682 die grüne Parkanlage „De Plantage“. Im neunzehnten Jahrhundert ließen hier die begüterten jüdischen Bürger entlang der breiten Alleen imposante Herrenhäuser errichten. Heute prägen die wunderschönen Synagogen, imposanten jüdischen Gebäude und beeindruckenden Denkmäler das Straßenbild dieses Viertels.



Quartier Culturel Juif

Au cours de la seconde guerre mondiale, l'ancien quartier juif et le Plantage ont été le théâtre d'un drame inégalé. La majorité des habitants étaient juifs et ont été déportés par l'occupant allemand à destination des camps de concentration et d'extermination. Peu sont revenus et c'est ainsi ue l'ancien quartier juif est tombé en désuétude. À partir des années 90, les quartiers ont été restaurés et de plus en plus d'établissements culturels s'y sont installés. Le Quartier Culturel Juif démontre avec la Synagogue portugaise que la culture juive est encore bien vivante et commémore la seconde guerre mondiale au sein du National Holocaust Memorial. Chez Gassan Diamonds, on peut admirer l'artisanat juif séculaire de la taille de diamants.



Jüdisches Kulturelles Viertel

Während des Zweiten Weltkrieges wurde das alte jüdische Viertel und „De Plantage“ zum Schauplatz eines beispiellosen Dramas. Die Mehrzahl der Bewohner waren Juden und wurde von den deutschen Besatzern in die Konzentrations- oder Vernichtungslager deportiert. Wenige kehrten zurück und dieser Teil der Stadt verfiel. In den neunziger Jahren wurde mit der Restauration des Stadtviertels begonnen und es ließen sich immer mehr kulturelle Einrichtungen nieder. Mithilfe der Portugiesischen Synagoge zeigt das jüdische Kulturzentrum, dass die jüdische Kultur lebt, und hält in das Nationales Holocaust Mahnmäl die Erinnerungen an den Zweiten Weltkrieg in Ehren. Bei Gassan Diamonds können Sie das uralte jüdische Handwerk des Diamantschleifens bewundern.

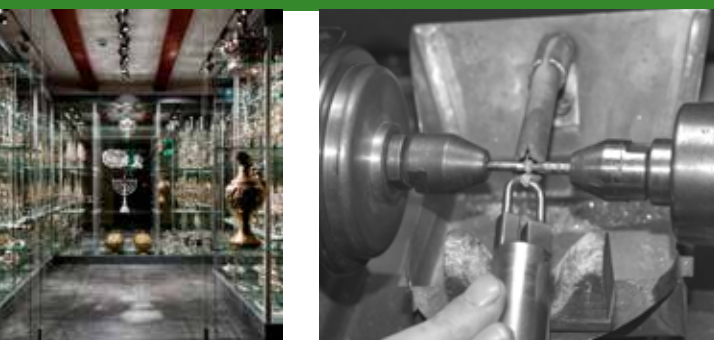


Jewish Cultural Quarter

During the Second World War, the old Jewish neighbourhood changed and the Plantage became the stage for an unprecedented drama. Most of the residents were Jewish and were deported to concentration or extermination camps by the German occupier. Few returned and in particular the old Jewish neighbourhood became derelict. From the ninety's onwards, the neighbourhoods were refurbished and more and more cultural institutions started to establish themselves there. With the Portuguese Synagogue, the Jewish Cultural Quarter shows that the Jewish culture is still full of vitality and continues to honour the memories of the Second World War in the National Holocaust Memorial. In Gassan Diamonds, you can marvel at the ancient Jewish craft of diamond cutting.



Tijdens deze rondvaart en wandeling door de Plantage Amsterdam ontdek je de oude Jodenbuurt en de joodse cultuur, geschiedenis en traditie. In de zeventiende eeuw vestigden zich hier joodse immigranten uit Portugal, Spanje en Midden- en Oost-Europa. Grenzend aan de oude Jodenbuurt ontstond vanaf 1682 het groene wandelgebied de Plantage. In de negentiende eeuw liet de gegoede joodse burgerij hier aan de brede lanen statige huizen bouwen. Vandaag de dag kleuren de schitterende synagogen, imposante joodse gebouwen en indrukwekkende herdenkingsplaatsen het straatbeeld van dit gebied.



Joods Cultureel Kwartier

Tijdens de Tweede Wereldoorlog veranderde de oude Jodenbuurt en de Plantage in het toneel van een ongekend drama. Het merendeel van de bewoners was joods en werd door de Duitse bezetter gedeporteerd naar concentratie- of vernietigingskampen. Weinigen keerden terug en met name de oude Jodenbuurt raakte in verval. Vanaf de jaren negentig werden de buurten opgeknapt en er vestigden zich steeds meer culturele instellingen. Het Joods Cultureel Kwartier laat met de Portugese Synagoge zien dat de joodse cultuur nog springlevend is en houdt in de Hollandsche Schouwburg de herinneringen aan de Tweede Wereldoorlog in ere. In Gassan Diamonds kun je het aloude joodse ambacht van diamantslijpen bewonderen.

BY BOAT



JEWISH NEIGHBOURHOOD

Plantage Amsterdam

The Cultural Garden of Amsterdam



A place full of art and stories, parks and gardens, music and dance.

The cruise is provided by the Blue Boat Company. This is a publication of Plantage Amsterdam in collaboration with the Blue Boat Company, Henri Willig and Prioticket.com.

Plantage Amsterdam

DE APPEL ARTS CENTRE | AMSTERDAM CENTRE FOR ARCHITECTURE | GASSAN DIAMONDS | HERMITAGE AMSTERDAM | PORTRAIT GALLERY OF THE GOLDEN AGE | HORTUS BOTANICAL GARDENS | MICROPIA | THE REMBRANDT HOUSE MUSEUM | OUTSIDER ART MUSEUM | ROYAL THEATRE CARRÉ | DUTCH NATIONAL OPERA & BALLET | ARTIS ROYAL ZOO | THE NATIONAL MARITIME MUSEUM | TROPENMUSEUM | NEMO SCIENCE MUSEUM | THE DUTCH RESISTANCE MUSEUM | JEWISH CULTURAL QUARTER: JEWISH HISTORICAL MUSEUM, PORTUGUESE SYNAGOGUE, NATIONAL HOLOCAUST MEMORIAL AND NATIONAL HOLOCAUST MUSEUM

plantageamsterdam.nl

Your number one guide for the most beautiful neighbourhood!

IN COLLABORATION WITH

Blue Boat Company



By Boat



1 Gassan Diamonds - Nieuwe Uilenburgerstraat 173-175

Amsterdam ontwikkelde in de zeventiende eeuw een reputatie als diamantstad. De gevluchte joodse immigranten namen dit ambacht mee. Binnen de joodse diamantslijperijen in Amsterdam werd dit ambacht weer van vader op zoon overgedragen. In het familiebedrijf Gassan Diamonds wordt dit aloude ambacht nog steeds beoefend.

In the seventeenth century, Amsterdam developed a reputation as a diamond city. The escaped Jewish immigrants took this craft along with them. Among the Jewish diamond cutters in Amsterdam this craft was carried on from father to son. This ancient craft is still practised in the family business Gassan Diamonds.

Amsterdam entwickelte im Goldenen Zeitalter einen Ruf als Diamantenstadt. Die geflüchteten jüdischen Einwanderer brachten dieses Handwerk mit. Innerhalb der jüdischen Diamantschleifereien Amsterdams wurde dieses Handwerk wieder vom Vater auf den Sohn übertragen. Beim Familienunternehmen Gassan Diamonds wird dieses althergebrachte Handwerk noch heute praktiziert.

Au cours XVIIe siècle, Amsterdam s'est forgée une réputation de ville diamantaire. Les immigrés juifs ayant fui ont apporté cet artisanat. Au sein des ateliers de taille de diamants à Amsterdam, cet artisanat s'est transmis de père en fils. Au sein de l'entreprise familiale Gassan Diamonds, l'on exerce encore toujours cet artisanat séculaire.



2 Portugese Synagoge - Mr. Visserplein 3

OP ZATERDAG EN IN DE WINTER OP VRIJDAG GESLOTEN. BEZOEK DAN HET JOODS HISTORISCH MUSEUM. De zeventiende-eeuwse Portugese Synagoge wordt nog altijd gebruikt als gebedshuis, maar is ook toegankelijk voor publiek. Het interieur is nog volledig intact en wordt verlicht door honderden kaarsen. In de schatkamers kun je een unieke collectie ceremoniële objecten van zilver, goud, brokaat en zijde bewonderen.

CLOSED ON SATURDAYS AND IN THE WINTER ON FRIDAYS. SO VISIT THE JEWISH HISTORICAL MUSEUM. The seventeenth-century Portuguese Synagogue is still used as a house of prayer, but it is also accessible to the public. The interior is still fully intact and is illuminated by hundreds of candles during concerts. In the treasure chambers you can admire a unique collection of ceremonial objects made of silver, gold, brocade and silk.

AN SAMSTAGEN UND IM WINTER AN FREITAGEN GESCHLOSSEN. BITTE BESUCHEN SIE DANN DAS JÜDISCHE HISTORISCHE MUSEUM.

Die aus dem siebzehnten Jahrhundert stammende Portugiesische Synagoge wird immer noch als Gebetshaus genutzt, ist jedoch auch für die Öffentlichkeit zugänglich. Der Innenraum ist noch vollständig intakt und wird bei Konzerten von Hunderten von Kerzen beleuchtet. In der Schatzkammer können Sie eine einzigartige Sammlung von zeremoniellen Objekten aus Silber, Gold, Brokat und Seide bewundern.

FERMÉ LE SAMEDI ET EN HIVER LE VENDREDI. VISITEZ ALORS LE MUSÉE D'HISTOIRE JUIVE. La synagogue portugaise du XVIIe siècle est encore toujours utilisée comme lieu de prières mais est également accessible au public. L'intérieur est encore complètement intact et lors de concerts des centaines de bougies l'illuminent. Dans les salles au trésor, on peut admirer une collection unique d'objets cérémoniaux en argent, or, brocat et soie.



2a Jewish Historical Museum - Nieuwe Amstelstraat 1

Dit museum is gevestigd in vier monumentale Hoogduitse synagogen. Er wordt een uniek beeld gegeven van het Nederlands-joodse leven in al haar facetten, van toen en nu.

This museum is housed in four monumental High German synagogues. A unique impression is given of Dutch-Jewish life in all its facets, then and now.

Dieses Museum befindet sich in vier denkmalgeschützten deutschen Synagogen. Es ermöglicht einen einzigartigen Einblick in alle Facetten des niederländisch-jüdischen Lebens, damals und heute.

Ce musée se situe au cœur de quatre synagogues ashkénazes monumentales. On n'y illustre de manière unique la vie des juifs hollandais dans toutes ses facettes, d'hier et d'aujourd'hui.



3 De Dokwerker - Jonas Daniël Meijerplein

Tijdens de Tweede Wereldoorlog vond op dit plein in 1941 de eerste grote razzia plaats onder de joodse bevolking. Het beeld *De Dokwerker* herinnert aan de Februaristaking van 1941, het enige grote protest in Nederland tegen de razzia's. Elk jaar wordt deze verzetsdaad hier herdacht.

During the Second World War, the first razzia took place among the Jewish population on this square in 1941. The statue *De Dokwerker* recalls the February strike of 1941, the only big protest in the Netherlands against the razzias. This act of resistance is commemorated each year.

Während des Zweiten Weltkrieg fand auf diesem Platz im Jahr 1941 die erste große Razzia unter der jüdischen Bevölkerung statt. Die Skulptur „De Dokwerker“ erinnert an den Februarstreik von 1941, den einzigen großen Protest gegen diese Übergriffe in den Niederlanden. Jedes Jahr wird hier eine Feier zum Gedenken an diesen Akt des Widerstandes abgehalten.

Durant la seconde guerre mondiale, la première razzia juive a été organisée sur cette place en 1941. La statue *De Dokwerker* renvoie à la grève de février de 1941, la seule grande contestation aux Pays-Bas contre les razzias. Chaque année, on commémore cet acte de résistance ici.



4 National Holocaust Memorial - Plantage Middenlaan 24

Tijdens de Tweede Wereldoorlog werden joden in de Hollandsche Schouwburg bijeengebracht voor deportatie naar concentratie- en vernietigingskampen. Nu is het een monument met een namenwand ter nagedachtenis aan de joodse slachtoffers.

During the Second World War, Jews were assembled in the *Hollandsche Schouwburg* for deportation to concentration and extermination camps. It is now a monument with a wall of names in remembrance of the Jewish victims.

Während des Zweiten Weltkrieges wurden Juden in der „Hollandsche Schouwburg“ zur Deportation in die Konzentrations- und Vernichtungslager versammelt. Jetzt ist es ein Denkmal mit einer Namenwand zum Gedenken an die jüdischen Opfer.

Pendant la seconde guerre mondiale, des juifs ont été réunis au *Hollandsche Schouwburg* afin d'être déportés vers des camps de concentration et d'extermination. Aujourd'hui, c'est un musée avec un mur de commémoration avec les noms des victimes juives.



5 Wertheim park

Dit oudste park van Amsterdam is een prettig overblijfsel van het wandelgebied de Plantage. Uit dankbaarheid voor de diensten van de joodse bankier en filantroop A.C. Wertheim werd het park in 1897 naar hem vernoemd. Wertheims bronzen portret prijkt op de marmeren zuil van de fontein.

This is the oldest park of Amsterdam and is a pleasant leftover of the walking area the Plantage. By way of gratefulness for the services of the Jewish banker and philanthropist A.C. Wertheim, the park was named after him in 1897. Wertheim's bronze statue adorns the fountain's marble column.

Der älteste Park von Amsterdam ist ein schönes Überbleibsel der grünen Parkanlage „De Plantage“. Aus Dankbarkeit für die Dienste des jüdischen Bankiers und Philanthropen A. C. Wertheim wurde der Park im Jahr 1897 nach diesem benannt. Sein Bronzeporträt ziert den Marmorsockel des Brunnens.

Le parc le plus ancien d'Amsterdam est un agréable vestige du domaine de promenades le Plantage. En reconnaissance des services du banquier et philanthrope juif A.C. Wertheim, on a donné son nom au parc en 1897. Le portrait en bronze de Wertheim trône sur un pilier en marbre dans la fontaine.



plantageamsterdam.nl

Your number one guide for the most beautiful neighbourhood!